

# Acuerdo de cooperación entre South Coast AQMD y los Puertos de Long Beach y Los Ángeles



## Reunión pública

16 de junio del 2026, 6:00 P. M.

Únase al seminario web de Zoom desde una computadora o portátil

<https://aqmd.zoomgov.com/j/1615682761>

ID del seminario web de Zoom: 161 568 2761

Acceso telefónico a la teleconferencia: +1 669 254-5252

ID de la reunión de Zoom para el público en idioma español: 161 175 7966

Acceso telefónico a la teleconferencia: +1 (669) 254-5252

# Interpretation Services Available

## Servicios de interpretación disponibles

### Call-in

To listen by telephone in Spanish call 1-669-254-5252 and enter the meeting ID number 161 175 7966.

Para escuchar en español, llame al 1-669-254-5252 e ingrese el número de identificación de la reunión 161 175 7966.

### Zoom



Select desired language by clicking the Globe icon located at the bottom of the screen

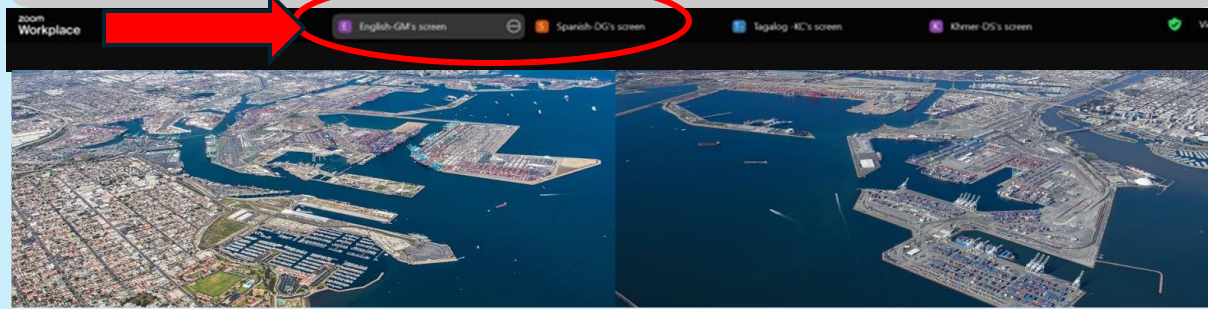
All Zoom participants must select a language and mute original audio

Seleccione el idioma deseado haciendo clic en el ícono del globo ubicado en la parte inferior de la pantalla.

Todos los participantes de Zoom deben seleccionar un idioma y silenciar el audio original.

# Seleccione el idioma para ver la presentación

**1** En la parte superior central de la pantalla, seleccione el idioma deseado desde la pestaña correspondiente.



## Cooperative Agreement Between South Coast AQMD and Ports of Long Beach and Los Angeles

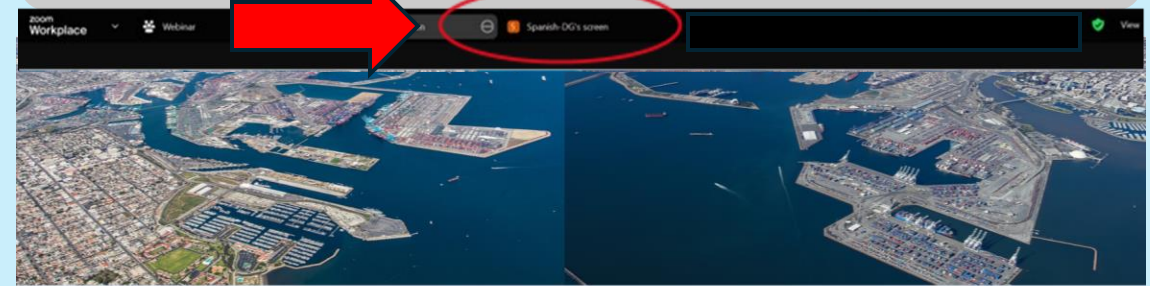


**Public Meeting**  
June 16, 2026 6:00 PM (PDT)

Join Zoom Webinar Meeting - from PC or Laptop  
<https://aqmd.zoomgov.com/j/1615682761>  
Zoom Webinar ID: 161 568 2761  
Teleconference Dial In: +1 669 254-5252

**Spanish Language Audience**  
Zoom Meeting ID: 161 175 7966  
Teleconference Dial-In: +1 (669) 254-5252

**2** Una vez seleccionado, las diapositivas de la presentación se mostrarán en el idioma deseado.



## Acuerdo de cooperación entre South Coast AQMD y los Puertos de Long Beach y Los Ángeles

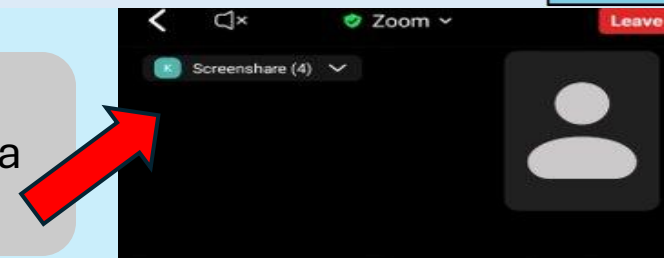


**Reunión pública**  
16 de junio del 2026 6:00 p.m., (PDT)

Únase al seminario web de Zoom desde una computadora o portátil  
<https://aqmd.zoomgov.com/j/1615682761>  
ID del seminario web de Zoom: 161 568 2761  
Acceso telefónico a la teleconferencia: +1 669 254-5252

ID de la reunión de Zoom para el público en idioma español: 161 175 7966  
Acceso telefónico a la teleconferencia: +1 (669) 254-5252

**3** Si está usando su teléfono celular, hay un menú desplegable para seleccionar el idioma de las diapositivas de la presentación.



# Orden del día

## Actualizaciones recientes

- Resumen de la reunión pública del 14 de mayo
  - Descripción general del borrador de la agenda propuesta al Acuerdo de cooperación
  - Principales comentarios recibidos durante la reunión
- Actividades recientes

## Respuesta a los comentarios recientes

- Revisiones al borrador de la agenda propuesta
- Respuestas preliminares a los comentarios escritos recibidos recientemente

## Próximos pasos

# Resumen de la reunión pública del 14 de mayo



**Reunión pública virtual organizada por South Coast AQMD y los Puertos de Long Beach y Los Ángeles**



**Presentación del borrador de la adenda al Acuerdo de cooperación\***



**Solicitud de comentarios de las partes interesadas sobre el borrador de la adenda**

# Descripción general del borrador de la agenda

## Preámbulo

Continuación de la colaboración fuera del Acuerdo

## Medidas adicionales del Plan de acción de aire limpio (CAAP) Plus

2 programas de reducción de emisiones portuarias



1 indicador de infraestructura para camiones de cero emisiones (ZE) fuera de los puertos



*Complementar la planificación y la implementación de infraestructura para vehículos de ZE durante el período de vigencia de 5 años del acuerdo.*

# Compromisos permanentes de los puertos fuera del Acuerdo de cooperación

Evaluación de combustibles marinos limpios



Proyecto piloto de combustibles marinos limpios



Estudio de las emisiones de las embarcaciones a bajas velocidades



Plan de inversión de la tarifa del Fondo para Camiones Limpios



Proyección de la implementación de equipos de manejo de carga de cero emisiones (ZE CHE)



- *South Coast AQMD y los puertos continuarán trabajando juntos en diversos programas y actividades relacionados con la calidad del aire.*
- *Se proporcionarán actualizaciones a través de las reuniones periódicas del CAAP y de otros procesos públicos llevados a cabo por los puertos.*

# Proyecto de medidas adicionales del CAAP Plus



Programa mejorado de incentivos para buques limpios

Desarrollar e implementar mejoras a los incentivos existentes para buques limpios con el fin de aumentar la participación en el programa.



Incentivo para la utilización de camiones de cero emisiones

Desarrollar e implementar un nuevo programa de incentivos para fomentar el uso de camiones de carretaje ZE que operan en los puertos.



Medida de infraestructura regional fuera del puerto para carga y abastecimiento de camiones

Asignar 40 millones de dólares a South Coast AQMD para administrar y financiar proyectos de infraestructura de carga y abastecimiento de combustible fuera de los puertos que respalden las operaciones de camiones de carretaje portuario ZE en toda la cuenca atmosférica.

# Comentarios recibidos en la reunión del 14 de mayo



## ***Principales comentarios recibidos del público***

*(temas similares a los planteados en comentarios anteriores y en comentarios escritos recibidos recientemente)*

- Ampliar el período de revisión pública de las medidas propuestas.
- Proporcionar más incentivos para tecnologías limpias, por ejemplo, vehículos con bajas emisiones de NOx, CHE más limpios e infraestructura portuaria.
- Incorporar medidas para locomotoras y embarcaciones portuarias.
- Incluir compromisos por parte de las empresas de servicios eléctricos.
- Aclarar el cumplimiento de los requisitos de Tidelands Trust.
- Reconsiderar las disposiciones relativas a la recuperación de costos por parte de South Coast AQMD.
- Tener en cuenta el costo, la disponibilidad y la confiabilidad de la energía al implementar todas las medidas.

# Actividades recientes



## Enfoque en los comentarios públicos recibidos sobre el borrador de la agenda

- Se publicó la versión revisada del proyecto el 12 de junio del 2026\*.
- Objetivo de la reunión de hoy:
  - Revisiones al borrador de la agenda.
  - Respuestas iniciales a los comentarios escritos recibidos recientemente.



## Actividades recientes desde la reunión pública del 14 de mayo

- Horario de consulta de South Coast AQMD (19 de mayo).
- Reuniones mensuales ambientales y comunitarias de los puertos (21 de mayo y 11 de junio).
- El Puerto de Long Beach anunció el Desafío de Abastecimiento de Combustibles Limpios (26 de mayo) y el Premio a los Primeros Líderes en Camiones ZE (8 de junio).
  - Premio de 1 millón de dólares al primer buque de navegación oceánica (OGV) que abastezca metanol en el Puerto de Long Beach (POLB).
  - Incentivo de hasta 4,8 millones de dólares para los primeros adoptantes de camiones ZE que presten servicio al POLB.

\* Disponible en: [www.aqmd.gov/portsagreement](http://www.aqmd.gov/portsagreement)

OGV = buque de navegación oceánica

# Revisiones al borrador de la adenda

*Proposed Addendum to South Coast AQMD-POLB-POLA Cooperative Agreement  
(Version 06.12.2026)*

**ADDENDUM TO  
COOPERATIVE AGREEMENT AMONG  
THE SOUTH COAST AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT  
THE CITY OF LONG BEACH HARBOR DEPARTMENT AND  
THE CITY OF LOS ANGELES HARBOR DEPARTMENT**

This Addendum is dated for reference purposes as of [Date], between and among all Parties to the December 17, 2025 Cooperative Agreement Among the South Coast Air Quality Management District, the City of Long Beach Harbor Department, and the City of Los Angeles Harbor Department (the "Original Agreement").

WHEREAS, the Original Agreement sets forth terms and conditions for the Parties to implement CAAP Plus Measures as specified in Section II.D. and Attachment A, to directly reduce emissions and/or facilitate future quantifiable emission reductions from port-related operations; and

WHEREAS, the Parties have concluded negotiation of additional CAAP Plus Measures pursuant to Section II.D.2. of the Original Agreement, to complement the CAAP Plus Measure – Port Zero-Emission Infrastructure Plans – as included in the Original Agreement; and

WHEREAS, the Parties jointly determined that: 1) Any additional CAAP Plus Measure must include enforceable commitments for the applicable Party(ies) to take specific action(s) that will result in and/or facilitate port emission reductions; 2) The applicable Party(ies) must have a clear role in controlling completion of the specified action(s); 3) Other Party(ies) must have a clear role for monitoring implementation of specific action(s) by the applicable Party(ies); 4) The specified action(s) must be able to be implemented within the term of the Original Agreement; and 5) Public engagement opportunities must be provided during measure implementation; and

WHEREAS, each City implements a variety of activities in the interest of facilitating future emission reductions from port-related operations. Assessments and technical studies are conducted to increase knowledge and understanding of emission reduction opportunities, demonstration and pilot projects are implemented to evaluate the application and performance of technologies within particular port-related operations, plans are prepared to guide future activities, and forecasts and projections are developed to evaluate potential future conditions. Concurrent with activities conducted through the term of the Original Agreement, each City will, through a public process, continue to develop and implement activities that support emission reductions including development of a Clean Marine Fuel Assessment, releasing a solicitation for a Clean Marine Fuel Pilot Project,

ADDENDUM-1

*Con base en los comentarios de las partes interesadas, se realizaron las siguientes modificaciones:*



El período de revisión pública de 30 días se **amplió a 45 días.**



Se aclaró el texto relativo al **cumplimiento de los requisitos de Tidelands Trust.**



Se incorporaron aclaraciones menores **adicionales.**

# Comentarios escritos recibidos recientemente

The collage features several logos and documents:

- PMSA** (Pacific Merchant Shipping Association) logo at the top left.
- PACIFIC ENVIRONMENT** logo in a green banner.
- CALIFORNIA ENVIRONMENTAL VOTERS** logo with a green checkmark.
- HTA** (Harbor Trucking Association) logo.
- BIOTECH ENERGY SOLUTIONS** logo.
- EARTH JUSTICE** logo.
- NRDC** logo.
- PACIFIC ENVIRONMENT** logo.
- CCAEZ** logo.
- SIERRA CLUB** logo.
- wiba** (West Long Beach Association) logo.
- San Pedro & Peninsula Homeowners Coalition** logo.

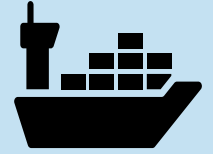
Text snippets from the documents include:

- May 5, 2026
- Mayor Kar... 200 N. Spr... Los Angele
- From: Ernest Shaw
- Sent: Thursday, May 14, 2026 11:46 PM
- To: Ports Comments <ports\_comments@aqmd.gov>
- Subject: [EXTERNAL] Re: Comments on Proposed Measures to Complement the Cooperative Agreement-Ernest Shaw, UWUA Local 483
- Hello and Good Evening,
- My name is Ernest Shaw, Presi... someone who works in Transm... energy infrastructure these conv... California, including ARCHES... durable work, but only if infras... from the start.
- I appreciate the effort to move... regional off-port charging and... policy outrun infrastructure, lo... conditions in the field.
- In heavy duty port operations, s... transition. That means not just t... safe maintenance practices, and
- The Port of Long Beach's own... relevant clean marine fuel path... natural gas, and biofuels. It also... nology readiness, and the need... technology demonstrations, stre... White Paper (Dec. 2024), pp. 2
- That is why the off-port measu... needs and should not quietly na... the real world issues of reliabi... about long-term zero-emission... to let real operating conditions.
- This is not an argument for dela... and do not box the region into
- Thank you for the opportunity
- Ernest Shaw  
President, UWUA Local 483 T
- Submitted electronically to: Ports@aqmd.gov
- RE: Public Comment Submission on the Updated Draft C... South Coast AQMD, the City of Long Beach Harbor Depta... Angeles Harbor Department (Released September 16, 202
- Dear Deputy Executive Officer:
- Biotech Energy Solutions, Inc. (BESI)<sup>1</sup> respectfully submits the Updated Draft Cooperative Agreement released for public rev
- Executive Summary**
- Advances in the formulation of fuel additives for internal combu... have substantially improved the efficiency of the fuel comb... improve engine performance, enabling reduced fuel consu... production of harmful pollutants — primarily oxides of nitroge... (PM2.5).
- While aggressive efforts are underway to modernize port infr... and constraints of that transition require a protracted implem... zero-emission operation across all port activities. Although d... over the next 24 years, existing operations across all port... conventional equipment powered by internal combustion engi
- While a variety of means are contemplated to mitigate emi... emission sources, the primary means requires interim pi... equipment on a one-by-one basis. The technological ad... formulations have, however, reached the stage where add... alternative fuels can attain comparable or, in some applicati... other mitigation strategies — subject to verification under the... this submission.
- Rapid adoption of demonstrated safe and effective fuel addi... equipment that will be retired once zero-emission replacem... potential to reduce emissions from the legacy equipment stock... measure, producing incremental air quality improvement a
- <sup>1</sup> BESI is in formation as a developer of marine fuel additive techno... craft auxiliary engines and other port source categories. BESI's princ... policy framework that governs voluntary interim emission reduction... We disclose this interest in the interest of transparency. The recom... framed as structural additions to the Agreement available to any qu... any treatment specific to BESI or its technology.
- Source: BESI\_Public\_Comment\_Cover\_Letter\_v4.0.docx | v4.0 | 2026-05-29 12:33 PT
- May 29, 2026
- Deputy Executive Officer  
Planning, Rule Development and Implementation Division  
South Coast Air Quality Management District  
21865 Copley Drive  
Diamond Bar, CA 91765-4178
- June 5, 2026
- Mayor Bass  
200 N. Spring St.  
Los Angeles, CA 90012
- Mayor Richardson  
411 W. Ocean Blvd.  
Long Beach, CA 90802
- Chair Cacciotti and Members of the Governing Board  
South Coast Air Quality Management District  
21865 Copley Dr.  
Diamond Bar, CA 91765
- RE: Comments on Draft Addendum to Cooperative Agreement**
- Dear Mayor Bass, Mayor Richardson, and Chair Cacciotti and Members of the South Coast Air Quality Management District Governing Board,
- On behalf of the undersigned members of the Trade, Health, and Environment (THE) Impact Project, we submit the following comments on the Draft Addendum to the Cooperative Agreement. As noted in our previous comment letter, the additional CAAP Plus measures that the San Pedro Bay Ports and South Coast Air Quality Management District commit to in this Addendum must (1) prioritize the protection of public health; and (2) improve transparency and accountability to the public.
- Unfortunately, the Draft Addendum is wholly insufficient in addressing the outsized pollution and health impacts attributable to port pollution. These comments emphasize the need for additional measures targeted at the remaining categories of port equipment. In addition, we offer feedback on the proposed Port Emission Reduction Programs and Regional Off-Port Truck Infrastructure Program.
- I. Need for Emission Reduction Measures Covering All Port Sources**
- We want to point out that the Draft Addendum does not include any actions beyond what the Ports have previously stated that they intend to pursue, separate from this Cooperative Agreement process. Last August, the San Pedro Bay Ports announced in a Quarterly Clean Air

- 8 cartas de comentarios adicionales recibidas en mayo:
- 3 cartas de grupos ambientalistas.
- 1 carta de organizaciones laborales.
- 3 cartas de asociaciones comerciales.
- 1 carta de un proveedor de combustible.

# Respuestas iniciales a los comentarios recientes

## *Programa mejorado de incentivos para buques limpios*



### Comentario clave:

*Proporcionar incentivos suficientes para abordar los altos costos de los combustibles alternativos e incorporar incentivos operativos.*

### Respuesta:

- Los puertos lo considerarán durante la implementación de la medida mediante un proceso público.

### Comentario clave:

*Aprovechar las asociaciones existentes de los puertos en materia de Corredores Marítimos Verdes (GSC).*

### Respuesta:

- Los esfuerzos continuos de los puertos (por ejemplo, la evaluación de combustibles alternativos y el abastecimiento de combustibles limpios) respaldan los GSC y complementan el Acuerdo de cooperación.

### Comentario clave:

*Coordinar con la CARB en cuanto a las investigaciones sobre emisiones de buques con baja carga operativa para orientar el diseño del programa.*

### Respuesta:

- Existe coordinación interinstitucional continua desde aproximadamente 2019; este aspecto se incluyó en el preámbulo como parte de los esfuerzos permanentes.

# Respuestas iniciales a los comentarios escritos

## *incentivo para la utilización de camiones de cero emisiones*



### Comentario clave:

*Implementar el incentivo de utilización lo antes posible y no retrasar la adopción del programa mediante la ampliación del proceso público.*

### Respuesta:

- La ampliación del período de revisión pública a 45 días no afectará el plazo para la aprobación por parte de la Junta.

# Respuestas iniciales a los comentarios escritos



## *Infraestructura fuera del puerto para carga y abastecimiento de camiones*

### Comentario clave:

*La determinación del cumplimiento de la doctrina de Tidelands Trust debe seguir siendo responsabilidad de los puertos.*

### Respuesta:

- Los puertos garantizarán el cumplimiento de sus obligaciones legales relacionadas con Tidelands Trust; se revisó el texto para aportar mayor claridad.

### Comentario clave:

*La tarifa administrativa de South Coast AQMD supera lo necesario para recuperar los costos de personal.*

### Respuesta:

- El nivel exacto de la tarifa administrativa se determinará durante la facturación posterior.
- El límite máximo del 10 % del costo del proyecto es inferior al de otros programas de incentivos administrados por South Coast AQMD (por ejemplo, el programa Carl Moyer).

### Comentario clave:

*Priorizar la infraestructura de carga para camiones eléctricos de batería.*

### Respuesta:

- La medida es neutral en cuanto a la tecnología; los criterios de evaluación de los proyectos se definirán posteriormente mediante un Memorando de Entendimiento (MOU).

# Respuestas iniciales a los comentarios recientes

## *Planes de infraestructura portuaria de cero emisiones*



### Comentario clave:

*Proporcionar financiamiento para infraestructura dentro de los puertos.*

### Respuesta:

- El financiamiento para infraestructura portuaria se identificará en los Planes de Infraestructura de ZE de los Puertos.
- Los puertos ya han invertido y asegurado financiamiento significativo (más de 440 millones de dólares).

### Comentario clave:

*Establecer objetivos para que las empresas de servicios públicos adopten medidas que garanticen la implementación de los planes de infraestructura.*

### Respuesta:

- Los puertos trabajarán estrechamente con las empresas de servicios públicos para identificar las acciones necesarias, así como los cronogramas e hitos correspondientes, e informarán sobre los avances de manera anual.

### Comentario clave:

*Colaborar con la CEC en la planificación de infraestructura para combustibles marinos alternativos.*

### Respuesta:

- La fase 3 del Plan de Infraestructura ZE de los Puertos se desarrollará en coordinación con todas las partes interesadas pertinentes.

# Respuestas iniciales a los comentarios escritos

## *Alcance público y transparencia*



### Comentario clave:

*El éxito del programa debe basarse en resultados medibles de salud pública y reducción de emisiones.*

### Respuesta:

- Las medidas adicionales propuestas incluyen el seguimiento, la presentación de informes y la evaluación de indicadores de desempeño que permitirán evaluar los beneficios asociados para la calidad del aire.

### Comentario clave:

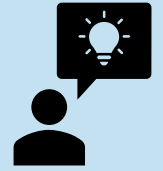
*Priorizar la participación comunitaria mediante un proceso público exhaustivo y ampliar las estrategias de alcance para aumentar la transparencia y la rendición de cuentas.*

### Respuesta:

- El proceso público es obligatorio y exigible para todas las medidas del CAAP Plus.
- Los puertos ya han comenzado a planificar la participación de las partes interesadas para la implementación de los Planes de Infraestructura ZE (cada puerto anunciará los detalles correspondientes).

# Respuestas iniciales a los comentarios escritos

## *Otros comentarios*



### Comentario clave:

*Garantizar que todas las medidas consideren los costos, el empleo, la asequibilidad, la preparación de la fuerza laboral y de la infraestructura, la demanda del mercado, la confiabilidad y la seguridad.*

### Respuesta:

- Estos aspectos se considerarán durante la implementación de las medidas, incluido el establecimiento de objetivos de planificación y la elaboración de los Planes de Infraestructura ZE.

### Comentario clave:

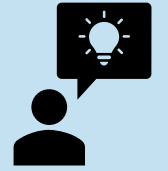
*Considerar medidas adicionales para embarcaciones portuarias, locomotoras, equipos de manejo de carga y soluciones transitorias más limpias que no sean ZE (por ejemplo, aditivos para combustibles marinos).*

### Respuesta:

- Ya se encuentran en marcha múltiples proyectos de demostración e implementación para estas categorías de fuentes.
- Se agradecen nuevas discusiones en el marco de las actividades colaborativas continuas, tanto conjuntas como individuales, fuera del Acuerdo de cooperación.

# Respuestas iniciales a los comentarios escritos

## *Otros comentarios (continuación)*



### Comentario clave:

*Apoyar la infraestructura regional de electrificación ferroviaria.*

### Respuesta:

- Los puertos abordarán la infraestructura ferroviaria, incluida su compatibilidad con la red regional, como parte de la fase 2 del plan de infraestructura.

# Próximos pasos

Junio

## South Coast AQMD

- Horario de consultas: 17 de junio del 2026
- Comité Directivo Comunitario de la Ley de la Asamblea (AB) 617 Wilmington / Carson / West Long Beach: 18 de junio del 2026
- Comité de Fuentes Móviles: 26 de junio del 2026

## Puerto de Long Beach

- Actualización sobre la fase 1 de la planificación de infraestructura relacionada con el Acuerdo de cooperación: 25 de junio del 2026

Julio

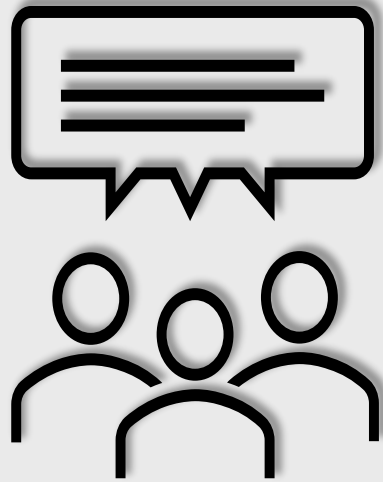
## South Coast AQMD

- Publicación del paquete para la audiencia pública.

Continuación de las negociaciones y de la participación de las partes interesadas respecto de las nuevas medidas

Consideración por parte del Directorio Agosto de 2026

# ¿Tiene preguntas o comentarios adicionales?



South Coast AQMD y los puertos agradecen los comentarios sobre la propuesta de adenda al Acuerdo de cooperación.

Envíe sus comentarios a:  
[ports\\_comments@aqmd.gov](mailto:ports_comments@aqmd.gov)

Para obtener más información, visite:  
<https://www.aqmd.gov/portsagreement>

